



CLASSIQUES  
GARNIER

POULIN (Isabelle), « Index des notions », *Le Transport romanesque. Le roman comme espace de la traduction, de Nabokov à Rabelais*, p. 259-259

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06920-1.p.0259](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06920-1.p.0259)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2017. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDEX DES NOTIONS

- Bois (travail du)  
Bois de la langue : 32, 33-38, 41, 45, 46, 55, 130, 131, 197, 199, 200, 212, 220, 227, 229, 243, 259  
Langue de bois : 32, 36, 38-44, 45, 149, 193, 201, 214, 259  
Paysages originels : 44, 135, 212, 220, 228, 238
- Bouches (scènes de)  
Arracheurs de dents : 32, 44-45, 57, 60, 259  
Intimités buccales : 45, 58, 91, 108, 111, 112, 126, 184, 186, 229  
Langues maternelles : 19, 25, 32, 85, 101, 112, 114, 117, 132, 138, 162, 172, 181, 183-184, 194  
Prothèses d'origines : 45, 55, 57, 58-59, 60, 197, 243
- Chevauchées  
Écriture au galop : 76, 90-91, 95, 103, 148  
*Hobby-horses* / *dadas* : 18, 21, 27, 33, 61, 64, 67-73, 76, 77, 80, 91, 98, 99, 100, 101, 118, 128, 218, 223, 227, 230, 240, 259  
Marche du cavalier : 18, 22, 33, 79-82, 245
- Embâblement  
Présence de Babel : 21, 28, 79, 82-84, 85, 91, 100, 115, 132, 143-145, 146, 147, 153, 160, 164, 182, 183, 204, 225, 226, 260
- Polyglottes : 16, 17, 26, 82, 89, 92, 108, 113, 147, 174, 198, 215, 226, 243
- Estrangement : 22, 24, 169-180, 260
- Infidèles : 25, 60, 89, 94, 98, 147, 154, 156, 159, 160-169, 171, 172, 178, 180, 205, 229, 244, 260
- Tracés  
Dessins : 96-100, 130-131, 212-219, 221, 222, 228, 229, 249  
Lignes narratives : 97, 100, 130, 182, 208, 211-213, 215, 219, 222, 225, 227-230  
Plumes : 74, 75, 96, 99-100, 104, 150, 157, 205, 213-214, 215, 217
- Traduction  
Histoire et théorie : 18-19, 36-42, 62-63, 79, 102, 132, 139-141, 143-147, 187, 195-198, 215-216, 226  
Mise en œuvre narrative : 15-18, 20-28, 31, 45, 49, 58, 59-61, 85-95, 110-114, 122-123, 152-153, 156-160, 164-168, 170-172, 174-175, 180-181, 192, 204-205, 222, 227-230
- Transport romanesque : 11-13, 15, 18, 21, 23, 27, 29, 33, 37, 39, 46, 49, 69, 77, 85, 89, 103, 115, 137, 143, 146-147, 172, 177, 184, 189, 201, 229-230